

（ 环球艺术绘本馆 · 俄罗斯馆 ）

[俄] 亚历山大 · 谢尔盖耶维奇 · 普希金 著

海湾边

[俄] 米哈伊尔 · 贝奇科夫 绘 幼时文化 译



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

[俄] 亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金 著

海湾边……

[俄] 米哈伊尔·贝奇科夫 绘 幼时文化 译



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

著作权合同登记号：版贸核渝字（2018）第 113 号

© Издательство«Речь»,2017

© М. Бычков,иллюстрации,2017

本书中文简体版本由幼时文化与西南师范大学出版社合作出版。该出版权受法律保护。未经书面同意，任何机构与个人不得以任何形式复制、转载。

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media.

（本书中文简体版权经由锐拓传媒取得 E-mail: copyright@rightol.com）

图书在版编目 (CIP) 数据

海湾边…… / (俄罗斯) 亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金著；(俄罗斯) 米哈伊尔·贝奇科夫绘；幼时文化译. -- 重庆：西南师范大学出版社，2018.7

(环球艺术绘本馆·俄罗斯馆)

ISBN 978-7-5621-9335-7

I. ①海… II. ①亚… ②米… ③幼… III. ①儿童故事—图画故事—俄罗斯—现代 IV. ① I512.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 111949 号

环球艺术绘本馆·俄罗斯馆

海湾边……



[俄] 亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金 著 [俄] 米哈伊尔·贝奇科夫 绘 幼时文化 译

出品人：米加德

选题策划：幼时文化 (www.youthpress.cn)

特邀策划：舒克

责任编辑：胡秀英

特邀编辑：木兮 忍冬

装帧设计：杨歪歪 桅子

出版发行：西南师范大学出版社

(地址：重庆市北碚区天生路 2 号 邮编：400715 网址：www.xscbs.com 市场营销部电话：023-68868624)

印刷：重庆康豪彩印有限公司

幅面尺寸：270 mm×300 mm

印 张：3 $\frac{1}{3}$

版 次：2018 年 7 月第 1 版

印 次：2018 年 7 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5621-9335-7

定 价：48.00 元

版权所有，侵权必究

112

[俄] 亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金 著

海湾边.....

[俄] 米哈伊尔·贝奇科夫 绘 幼时文化 译

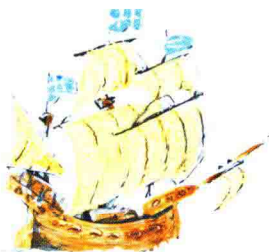


西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

海湾边有棵绿色的橡树，
橡树上缠着条金色的链子。
一只博学的猫，不分昼夜
在链子上踱着步子：
向右走，便把歌儿唱；
向左走，便把故事讲。
那儿可真神奇：
树妖在林中徘徊，
水妖在枝间闲坐；
荒无人烟的小路，
有着奇怪的兽迹无数；
那儿的木屋，
没有门也没有窗，
却长着鸡脚一双；
那儿的森林与山谷，
幻影乱窜于四方；
每当朝霞升起，
海浪便涌上空旷的沙滩，
三十名俊美的勇士，
依次走出明净的海面，
他们的头领也一同出现；



那儿有一位王子，
俘虏威风的国王易如反掌；
腾云驾雾的巫师，
竟在光天化日里带着勇士飞翔，
穿过森林，越过海洋；
石牢中的公主满脸哀伤，
忠诚的褐狼为她效力奔忙；
那儿有个老巫婆雅加，
总爱坐在石臼上游荡；
在那儿，贪婪的卡谢伊国王，
正对着满屋的宝藏，一脸惆怅。
在那儿，洋溢着俄罗斯的精神；
在那儿，弥漫着古罗斯的气息！
我曾去过那儿，还品尝了那儿的蜜酒，
见到了海湾边那棵绿色的橡树；
我曾安静地坐在树下，
听那只博学的猫把神奇的故事讲。
我还记得其中一个故事，
现在就说给大家听……





海湾边有棵绿色的橡树，
橡树上缠着条金色的链子。



一只博学的猫，不分昼夜
在链子上踱着步子：



向右走，便把歌儿唱；
向左走，便把故事讲。



那儿可真神奇：
树妖在林中徘徊，
水妖在枝间闲坐；



荒无人烟的小路，
有着奇怪的兽迹无数；



那儿的木屋，
没有门也没有窗，
却长着鸡脚一双；





那儿的森林与山谷，
幻影乱窜于四方；



每当朝霞升起，
海浪便涌上空旷的沙滩，



三十名俊美的勇士，
依次走出明净的海面，
他们的头领也一同出现；

